

◎所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本  
国政府とマレイシア政府との間の協定

(略称) マレイシアとの租税(所得)協定

平成 十一年二月十九日 クアラ・ランプールで署名  
平成 十一年六月一日 国会承認  
平成 十一年十一月三十日 効力発生のための通知の閣議決定  
平成 十一年十二月一日 クアラ・ランプールで効力発生のための  
通知の公文の交換

平成 十一年十一月三日 公布及び告示

平成 十一年十二月三十一日 効力発生  
(条約第一六号及び外務省告示第四九二号)

前文	次	ページ
第一条 人的範囲		一一三九
第二条 適用される租税		一一三九
第三条 定義		一二四〇
第四条 一方の締約国の居住者		一二四一
第五条 恒久的施設		一二四二
第六条 不動産から取得する所得		一二四五
第七条 恒久的施設の利得		一二四六
第八条 船舶又は航空機を国際運輸に運用することによって取得する利得		一二四七

第九条 特殊関係企業に係る利得	一一四七
第十一条 配当	一一四八
第十二条 利子	一一四九
第十三条 使用料	一一五一
第十四条 謾渡収益	一一五三
第十五条 自由職業の所得	一一五三
第十六条 勤務から生ずる報酬	一一五四
第十七条 役員の報酬	一一五五
第十八条 芸能人等の所得	一一五五
第十九条 退職年金	一一五五
第二十条 政府の職務の遂行に係る報酬	一一五六
第二十一条 学生又は事業修習者への給付	一一五六
第二十二条 その他の所得	一一五六
第二十三条 二重課税の排除の方法	一一五七
第二十四条 無差別取扱い	一一五七
第二十五条 不服申立て及び両国の権限のある当局間の協議	一一五八
第二十六条 情報の交換	一一五九
第二十七条 外交官又は領事官の特権との関係	一一六〇
第二十八条 効力の発生	一一六一
第二十九条 有効期間	一一六二
末文	一一六三
○議定書	一一六四
○マレイシアの経済開発を促進するための特別の奨励措置に関する日本国政府とマレイシア政府との間の交換公文	一一六六
マレイシア側書簡	一一六六
日本側書簡	一一六八

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府とマレーシア政府との  
間の協定

AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN  
AND THE GOVERNMENT OF MALAYSIA  
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION  
AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION  
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

前文

日本国政府及びマレーシア政府は、

所得に対する租税に関して、二重課税を回避し及び脱税を防止するための協定を締結すべく希望して、

次のとおり協定した。

第一条

1. 本の協定は、一方又は双方の締約国の居住者である者に適用する。

人的範囲

適用される  
租税

1. 本の協定は、次の租税について適用する。

(a) マレーシアにおいては、

(i) 所得税

(ii) 石油所得税  
(以下「マレーシアの租税」といふべし)

(b) 日本国においては、

(i) 所得税

(ii) 法人税

(iii) 住民税  
(以下「日本国の租税」といふべし)

2. 本の協定は、(一)に掲げる租税に加わらず(二)の協定の用語の用の後の譲られる租税であ  
る(一)に掲げる租税と同様のもの又は実質的に類似するもの(国税であるか地方税であるかを問わな

# マレーシアとの租税（所得）協定

一一〇

## 定義

このに付しても、適用する。両締約国の権限のある当局は、それぞれの国の税法によって行われた実質的な改正を、その改正後の妥当な期間内に、相互に通知する。

substantial changes which have been made in their respective taxation laws within a reasonable period of time after such changes.

### 第三条

1. この協定の適用上、文脈により別に解釈すべき場合を除くほか、

- (a) 「マレーシア」とは、マレーシア連邦の領域、マレーシアの領水並びに当該領水の海底及びその下を含む<sup>1)</sup>、マレーシアが天然資源（生物資源であるかないかを問わない<sup>2)</sup>）の探査及び開発のための主権的権利を有する区域として、マレーシアの法令により、かつ、国際法に従い、指定したもの又は今後指定する<sup>3)</sup>ものあるものを含む。
- (b) 「日本国」とは、地理的意味で用いる場合には、日本国に関する法令が施行されているすべての領域（領海を含む<sup>4)</sup>）及びその領域の外側に位置する区域で日本国が国際法に基づき管轄権を有し日本国の租税に関する法令が施行されているすべての区域（海底及びその下を含む<sup>5)</sup>）を含む。
- (c) 「一方の締約国」及び「他方の締約国」とは、文脈により、日本国又はマレーシアを含む。
- (d) 「租税」とは、文脈により、日本国又はマレーシアの租税を含む。
- (e) 「者」とは、個人、法人及び法人以外の団体で租税に關し課税単位として取り扱われるものを含む。
- (f) 「法人」とは、法人格を有する団体又は租税に関する法人格を有する団体として取り扱われる団体を含む。

### ARTICLE 3

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- (a) the term "Malaysia" means the territories of the Federation of Malaysia, the territorial waters of Malaysia and the sea-bed and subsoil of the territorial waters, and includes any area extending beyond the limits of the territorial waters of Malaysia, and sea-bed and subsoil of any such area, which has been or may hereafter be designated under the laws of Malaysia and in accordance with international law as an area over which Malaysia has sovereign rights for the purposes of exploring and exploiting the natural resources, whether living or non-living;
- (b) the term "Japan", when used in a geographical sense, means all the territory of Japan, including its territorial sea, in which the laws relating to Japanese tax are in force, and all the area beyond its territorial sea, including the sea-bed and subsoil thereof, over which Japan has jurisdiction in accordance with international law and in which the laws relating to Japanese tax are in force;
- (c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Japan or Malaysia, as the context requires;
- (d) the term "tax" means Japanese tax or Malaysian tax, as the context requires;
- (e) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons which is treated as an entity for tax purposes;
- (f) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

Agreement in addition to, or in place of, those referred to in paragraph 1. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which have been made in their respective taxation laws within a reasonable period of time after such changes.

(g) 「一方の締約国の企業」及び「他方の締約国の企業」とは、それぞれ一方の締約国の居住者が営む企業を「*企業*」及び他方の締約国の居住者が営む企業を「*企業*」。

(h) 「国民主」とは、次の者を「*国民主*」。

(i) 「国際運輸」とは、「一方の締約国の企業が運用する船舶又は航空機による運送（他方の締約国内の地点の間ににおいてのみ運用される船舶又は航空機による運送を除く）」を「*国際運輸*」。

(j) 「国民」とは、次の者を「*国民*」。

(i) マレーシアについては、マレーシアの市民権を有するすべての個人及びマレーシアにおいて設立された或者する法令によってその地位を与えられたすべての法人、組合や他の団体

(ii) 日本国については、日本国国籍を有するすべての個人並びに日本国の法令に基いて設立された又は組織されたすべての法人及び法人格を有しないが日本国税に関する日本国の法令に基いて設立され又は組織された法人として取り扱われるすべての団体

(g) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(h) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting state;

(i) the term "nationals" means:

(i) in the case of Malaysia, any individual possessing the nationality of Malaysia and any legal person, partnership, association and any other entity deriving its status as such from the laws in force in Malaysia;

(ii) in the case of Japan, all individuals possessing the nationality of Japan and all juridical persons created or organized under the laws of Japan and all organizations without juridical personality treated for the purposes of Japanese tax as juridical persons created or organized under the laws of Japan; and

(j) the term "competent authority" means:

(i) in the case of Malaysia, the Minister of Finance or his authorized representative;

(ii) in the case of Japan, the Minister of Finance or his authorized representative.

2. 一方の締約国によつて、その協定において定義されていない用語は、文脈によつて別に解釈すべき場合を除くほか、この協定の適用を受ける租税に関する当該一方の締約国の法令において当該用語がその適用の時点に有する意義を有するものとする。当該一方の締約国の適用される税法における当該用語の意義は、当該一方の締約国の他の法令における当該用語の意義に優先するものとする。

Contracting State.

# トーナメントの租税（所得）協定

## 第四条

一方の締約者の居住者

1. )の協定の適用上、「一方の締約国の居住者」とは、当該一方の締約国の法令の下にねどり住所、居所、本店又は主たる事務所の所在地、事業の管理の場所その他これらに類する基準により当該一方の締約国において課税を受けるべきものとなる者をさへ。

2. 1の規定により双方の締約国の居住者に該当する個人については、次のとおりその地位を決定す。

(a) 当該個人は、その使用する恒久的住居が所在する締約国の居住者とみなす。その使用する恒久的住居を双方の締約国内に有する場合には、当該個人は、その人的及び経済的関係がより密接な締約国（重要な利害関係の中心がある国）の居住者とみなす。

(b)

その重要な利害関係の中心がある締約国を決定するといふやうな場合又はその使用する恒久的住居をいずれの締約国内にも有しない場合には、当該個人は、その有する常用の住居が所在する締約国の居住者とみなす。

(c) その常用の住居を双方の締約国内に有する場合又は、それをいずれの締約国内にも有しない場合には、当該個人は、自己が国民である締約国の居住者とみなす。

(d) 当該個人が双方の締約国の国民である場合又は、いずれの締約国の国民でもない場合には、両締約国の権限のある当局は、合意により当該事案を解決する。

3. 1の規定により双方の締約国の居住者に該当する者で個人以外のものについては、両締約国の権限の内当局は、合意により、この協定の適用上その者が居住者であるとみなされる締約国を決定す。

## ARTICLE 4

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that Contracting State, is liable to tax therin by reason of his domicile, residence, place of head or main office, place of management or any other criterion of a similar nature.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

(a) he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

(b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he does not have a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State of which he is a national;

(d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of Paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then the competent authorities of the Contracting States shall determine by mutual agreement of the Contracting State of which that person shall be deemed to be a resident for the purposes of this Agreement.

## ARTICLE 5

1. この協定の適用上、「恒久的施設」とは、事業を行つ一定の場所であつて企業がその事業の全部又は一

恒久的施設

## 第五条

部を行つてゐる場所をいへ。

2 「恒久的施設」には、特に、次のものを含む。

(a) 事業の管理の場所

- (b) 支店

- (c) 事務所

- (d) 工場

- (e) 作業場

- (f) 鉱山、石油又は天然ガスの坑井、採石場その他天然資源を採取する場所

3 建築工事現場若しくは建設若しくは据付けの工事又はこれらに関連する監督活動につつては、六箇月を超える期間存続する場合には、「恒久的施設」を構成するものとする。

4 1から3までの規定にかかわらず、「恒久的施設」には、次のとては、含まれないものとする。

(a) 企業に属する物品又は商品の保管又は展示のためにのみ施設を使用すりふ。

(b) 企業に属する物品又は商品の在庫を保管又は展示のためにのみ保有すりふ。

(c) 企業に属する物品又は商品の在庫を他の企業による加工のためにのみ保有するりふ。

(d) 企業のために物品若しくは商品を購入し又は情報を収集する目的で、事業を行う一定の場所を保有するりふ。

(e) 企業のためにその他の準備的又は補助的な性格の活動を行うとのみを目的として、事業を行う一定の場所を保有するりふ。

"permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

(a) a place of management;

(b) a branch;

(c) an office;

(d) a factory;

(e) a workshop; and

(f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

3. A building site, a construction or installation project or supervisory activities in connection therewith, constitute a permanent establishment only if such site, project or activities last more than six months.

4. Notwithstanding the provisions of the preceding paragraphs of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

(a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;

(b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;

(c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

(d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;

(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory

or auxiliary character; and

- (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. 1及び2の規定にかかるらず、一方の締約国内において他方の締約国的企业に代わって行動する者(6)

の規定が適用される独立の地位を有する代理人を除く)が次のいずれかの活動を行ふ場合には、当該企业は、その者が当該企业のために行うすべての活動について、当該一方の締約国内に「恒久的施設」を有するものとされる。

(a) 当該一方の締約国内で、当該企业の名において契约を締結する権限を有し、かつ、この権限を反复して行使すること。ただし、その者の活動が4に掲げる活動(事業を行う一定の场所で行われたとして

も、4の規定により当該一定の場所が「恒久的施設」とみなされる活動)のみである場合は、この限りでない。

(b) (a)の権限は有しないが、当該一方の締約国内で、物品又は商品の在庫を恒常に保有し、かつ、当該在庫から当該企业に代わって物品又は商品を反復して引渡す」こと。

6. 企業は、通常の方法でその業務を行う仲立人、問屋その他の独立の地位を有する代理人を通じて一方の

締約国内で事業活動を行っているという理由のみでは、当該一方の締約国内に「恒久的施設」を有するものとされな。

7. 一方の締約国の居住者である法人若しくは他方の締約国内において事業(「恒久的施設」を通じて行われるものであるかないかを問わない)を行う法人を支配し、又はこれらに支配されているとする事実のみによっては、いすれの一方の法人も、他方の法人の「恒久的施設」とはされな。

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person -- other than an agent of an independent status to whom the provisions of paragraph 6 apply -- is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, if such a person:

(a) has and habitually exercises in the

first-mentioned Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, a permanent establishment under the provisions of that paragraph; or

(b) has no such authority, but habitually maintains in the first-mentioned Contracting State a stock of goods or merchandise from which he regularly delivers goods or merchandise on behalf of the enterprise.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that Contracting State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other Contracting State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

不動産から  
取得する  
所得

#### 第六条

#### ARTICLE 6

- 1 一方の締約国居住者が他方の締約国内に存在する不動産から取得する所得（農業又は林業から生ずる所得を含む。）に対しては、当該他方の締約国において租税を課することが認められる。

- 2 「不動産」の用語は、当該財産が存在する締約国の法令における不動産の意義を有するものとする。不動産には、いかなる場合にも、これに附属する財産、農業又は林業に用いられている家畜類及び設備、不動産に関する一般法の規定のある権利、不動産用益権並びに鉱石、水その他の天然資源の採取又は採取の権利の対価として料金（金額が確定しているかいないかを問わない。）を受領する権利を含む。船舶及び航空機は、不動産とはみなれない。

- 3 1の規定は、不動産の直接使用、賃貸その他のすべての形式による使用から生ずる所得について適用する。

- 4 1及び3の規定は、企業の不動産から生ずる所得及び独立の人の役務を提供するために使用される不動産から生ずる所得についても、適用する。

#### 第七条

#### ARTICLE 7

恒久的施設の利得

- 1 一方の締約国の企業の利得に対しては、その企業が他方の締約国内にある恒久的施設を通じて当該他方の締約国内において事業を行わない限り、当該一方の締約国においてのみ租税を課することができる。一方の締約国の企業が他方の締約国内にある恒久的施設を通じて当該他方の締約国内において事業を行へ場合には、その企業の利得のうち当該恒久的施設に帰せられる部分に対するのみ、当該他方の締約国において租税を課することができる。
- 2 3の規定に従うことと条件として、一方の締約国の企業が他方の締約国内にある恒久的施設を通じて当該他方の締約国内において事業を行う場合には、当該恒久的施設が、同一又は類似の条件で同一又は類似の活動を行い、かつ、当該恒久的施設を有する企業と全く独立の立場で取引を行う別個のかつ分離した企業であるとしたならば当該恒久的施設が取得したとみられる利得が、各締約国において当該恒久的施設に帰せられるものとする。

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the laws of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting immovable property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources, ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that Contracting State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in that other Contracting State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.
2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

## マレーシアとの租税（所得）協定

一一四六

3 恒久的施設の利得を決定するに当たっては、経営費及び一般管理費を含む費用で当該恒久的施設のために生じたものは、当該恒久的施設が存在する締約国内において生じたものであるか他の場所において生じたものであるかを問わず、損金に算入する」とを認められ。

4 2の規定は、恒久的施設に帰せられるべき利得を企業の利得の総額の当該企業の各構成部分への配分によりて決定する慣行が一方の締約国にある場合には、租税を課されるべき利得をその慣行とされている配分の方法によって当該一方の締約国が決定する」とを妨げるものではない。ただし、用いられる配分の方法は、当該配分の方法によって得た結果が「の条に定める原則に適合するやうなる」でなければならぬ。

5 恒久的施設が企業のために物品又は商品の単なる購入を行つた」とを理由として、「かかる利得を当該恒久的施設に帰せられない」とはな。

6 1から5までの規定の適用上、恒久的施設に帰せられる利得は、毎年同一の方法によって決定する。ただし、別の方法を用いることの正当な理由がある場合は、「の限りでな。

7 他の条で別個に取り扱われている種類の所得が企業の利得に含まれる場合には、当該他の条の規定が「の条の規定によつて影響される」とはな。

### 第八条

船舶又は航空機を  
国際運輸を  
に運用す  
ることに  
よつて  
得する  
利取

- 1 一方の締約国が船舶又は航空機を国際運輸に運用する「」にて取得する利得に対しては、当該一方の締約国においてのみ租税を課する」とがである。
- 2 第1条の規定にかかわらず、一方の締約国企業は、船舶又は航空機を国際運輸に運用する「」は、さき、マレーシアの企業である場合には日本国における事業税を、日本国の企業である場合には日本国における事業税に類似する税でマレーシアにおいて今後課される「」あるものを免除される。
1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic carried on by an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that Contracting State.
2. Notwithstanding the provisions of Article 2, in respect of the operation of ships or aircraft in international traffic carried on by an enterprise of a Contracting State, that enterprise, if an enterprise of Malaysia, shall be exempt from the enterprise tax in Japan, and, if an enterprise of Japan, shall be exempt from any tax similar to the enterprise tax in Japan which may hereafter be imposed in Malaysia.

3 1及び2の規定は、共同計算、共同組合又は国際経営共同体に参加してある同一の取得する利得に於ても、適用する。

第九条

ARTICLE 9

1. Where

- (a) 一方の締約国の企業が他方の締約国の企業の経営、支配若しくは資本に直接若しくは間接に参加している場合又は

- (b) 同一の者が一方の締約国の企業及び他方の締約国の企業の経営、支配若しくは資本に直接若しくは間接に参加している場合

であつて、そのいずれの場合においても、商業上又は資金上の関係において、双方の企業の間に、独立の企業の間に設けられる条件と異なる条件が設けられ又は課せられるときは、その条件がないとしたならば一方の企業の利得となつたとみられる利得であつてその条件のために当該一方の企業の利得となるなかつたものに対するときは、これを当該一方の企業の利得に算入して租税を課すものとする。

2 当該他方の締約国の企業の利得を他方の締約国が一の規定によつて当該他方の締約国の企業の利得に算入して租税を課する場合において、両締約国の権限のある当局が、協議の上、その算入された利得の全部又は一部が、双方の企業の間に設けられた条件が独立の企業の間に設けられたあらう条件であったとしたならば当該他方の締約国の企業の利得となつたとみられる利得であることは合意するときは、当該一方の締約国は、その合意された利得に対する調整を行ふ。この調整に当たつては、この協定の他の規定に妥当な考慮を払ふ。

2. Where a Contracting State includes, in accordance with the provisions of paragraph 1, in the profits of an enterprise of that Contracting State -- and taxes accordingly -- profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other Contracting State and where the competent authorities of the Contracting States agree, upon consultation, that all or part of the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned Contracting State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other Contracting State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged thereon on those agreed profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement.

- 3 1の規定にかかわらず、締約国は、1にいう条件がないとしたならば当該締約国の企業の利得として更正の対象となつたとみられる利得に係る課税年度の終了時から十年を経過した後は、1にいう状況においても、当該締約国の当該企業の当該利得の更正をしてはゐない。この規定は、不正に租税を免れた

## マレーシアとの租税（所得）協定

一一四

利得に付いては、適用しない。  
to such change would, but for the conditions referred to in Paragraph 1, have accrued to that enterprise. The provisions of this paragraph shall not apply in the case of fraud or wilful default.

### ARTICLE 10

1. 当該他の締約国の居住者が他方の締約国の居住者に支払う配当に付しては、当該他方の締約国において租税を課すことがである。
2. 1の配当に対し、それを支払う法人が居住者となる締約国においても、当該締約国の法令に従つて租税を課することができる。その租税の額は、当該配当の受益者が他方の締約国の居住者である場合は、次の額を超えないものとする。

(a) 当該配当の受益者が、利得の分配に係る事業年度の終了の日以後六箇月の期間を通じ、当該配当を支払う法人の議決権のある株式の少なくとも十五パーセントを所有する法人である場合には、当該配当の額の五バーベン。

(b) その他のすべての場合には、当該配当の額の十五バーベン。

162の規定は、当該配当を支払う法人のその配当に充てられる利得に対する課税に影響を及ぼすものではない。

3. マレーシアが法人の利得又は所得に対する租税以外に配当に対し租税を課さないことを認める限り、マレーシアの居住者である法人が日本国の居住者に支払う配当については、2の規定にかかるが、マレーシアにおいて当該法人の利得又は所得に対する租税以外の租税を免除する。ただし、マレーシアが当該法人の利得又は所得に対する租税以外に配当に対して租税を課する」ととする場合には、2の規定によく。

- (a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which owns at least 25 per cent of the voting shares issued by the company paying the dividends during the period of six months immediately before the end of the accounting period for which the distribution of profits takes place;
  - (b) 15 Per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.
- The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, as long as Malaysia does not impose a tax on dividends in addition to the tax chargeable on the profits or income of a company, dividends paid by a company which is a resident of Malaysia to a resident of Japan shall be exempt from any tax in Malaysia which may be chargeable on dividends in addition to the tax chargeable on the profits or income of the company. However, where Malaysia imposes a tax on dividends in addition to the tax chargeable on the profits or income of a company, the rate as prescribed under the provisions of paragraph 2 shall apply.
4. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the

4. この条において、「配当」とは、株式その他の利得の分配を受ける権利（信用に係る債権を除く）からの生ずる所得及びその他の持分から生ずる所得であつて分配を行ふ法人が居住者となる締約国の法令上株式からの生ずる所得と同様に取り扱われるものをいう。

contracting State of which the company making the distribution is a resident.

5 1及び2の規定は、一方の締約国の居住者である配当の受益者が、当該配当を支払う法人が居住者となる他の方の締約国において当該他方の締約国内にある恒久的施設を通じて事業を行い又は当該他方の締約国内にある固定的施設を通じて独立の個人的役務を提供する場合において、当該配当の支払の基準となつた株式その他の持分が当該恒久的施設又は当該固定的施設と実質的な関連を有するものであることが適用しない。この場合には、第七条又は第十四条の規定を適用する。

6 一方の締約国の居住者である法人が他方の締約国から利得又は所得を取得する場合には、当該他方の締約国は、当該法人の支払う配当及び当該法人の留保所得につゝいは、これらの配当及び留保所得の全部又は一部が当該他方の締約国内において生じた利得又は所得から成るときにおいても、当該配当（当該他方の締約国）の居住者に支払われる配当及び配当の支払の基準となつた株式その他の持分が当該他方の締約国内にある恒久的施設又は固定的施設と実質的な関連を有するものである場合の配当を除く）に対していかなる租税も課さる（）ことがない。  
また、当該留保所得に対して租税を課さる（）ことがない。

#### 第十一條

1 一方の締約国内において生じ、他方の締約国の居住者に支払われる利子に対しては、当該他方の締約国において租税を課さる（）ことである。

2 1の利子に対するが、当該利子が生じた締約国においても、当該締約国の法令に従つて租税を課さる（）ことができる。その租税の額は、当該利子の受益者が他方の締約国の居住者である場合に、当該利子の額の十バーセントを超えないものとする。

3 2の規定にかかわらず、一方の締約国内において生ずる利子であつて、他方の締約国、他方の締約国（地方政府若しくは地方公共団体、他方の締約国の中中央銀行又は他方の締約国）の政府が全面的に所有する金融機関が取得するものについては、当該一方の締約国において租税を免除する。

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other Contracting State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other Contracting State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other Contracting State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other Contracting State.

#### ARTICLE 11

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State and derived by the Government of the other Contracting State, a political subdivision or local authority thereof, the Central Bank of that other Contracting State or any financial institution wholly owned by that Government shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State.

## マレーシアとの租税（所得）協定

二〇〇〇

3の規定の適用上、「政府が全面的に所有する金融機関」とは、次のものをふべ。

4. For the purposes of the provisions of paragraph 3, the term "financial institution wholly owned by that Government" means:

(a) マレーシアに之ては、

(i) マレーシア輸出入銀行

(ii) マレーシア政府が資本の全部を所有するその他の金融機関で両締約国の政府が隨時合意するもの

(b) 日本国に之ては、

(i) 日本輸出入銀行

(ii) 海外経済協力基金

(iii) 国際協力事業団

(iv) 日本国政府が資本の全部を所有する他の金融機関や同締約国の政府が隨時合意するもの

5. この条において、「利子」とは、すべての種類の信用に係る債権（担保の有無及び債務者の利得の分配を受ける権利の有無を問わない）から生じた所得、特に、公債、債券又は社債から生じた所得（公債、債券又は社債の割増金及び賞金を含む）をふべ。

5. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures.

6. 1から3までの規定は、一方の締約国の居住者である利子の受益者が、当該利子の生じた他方の締約国において当該他方の締約国内にある恒久的施設を通して事業を行ふ又は当該他方の締約国内にある固定的施設を通じて独立の人的役務を提供する場合において、当該利子の支払の基準となつた債権が当該恒久的施設又は当該固定的施設と実質的な関連を有するものであるときは、適用しなる。この場合には、第七条又は第十四条の規定を適用する。

6. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

7 利子は、その支払者が一方の締約国又は一方の締約国の地方政府、地方公共団体若しくは居住者である場合には、当該一方の締約国内において生じたものとされる。ただし、利子の支払者（締約国の居住者であるかないかを問わない）が一方の締約国内に恒久的施設又は固定的施設を有する場合において、当該利子の支払の基因となった債務が当該恒久的施設又は固定的施設について生じ、かつ、当該利子が当該恒久的施設又は固定的施設によって負担されるものであるときは、当該利子は、当該恒久的施設又は固定的施設の存在する当該一方の締約国内において生じたものとされる。

8 利子の支払の基因となった債権について考慮した場合において、利子の支払者と受益者との間又は他の双方と第三者との間の特別の関係により、当該利子の額が、その関係がなされたならば支払者及び受益者が合意したとみられる額を超えるときは、この条の規定は、その合意したとみられる額についてのみ適用する。この場合には、支払われた額のうち当該超過分に対し、この協定の他の規定に妥当な考慮を払つた上、各締約国の法令に従つて租税を課すものとされる。

## 使 用 料

### 第十一條

1 一方の締約国内において生じ、他方の締約国の居住者に支払われる使用料に対しては、当該他方の締約国において租税を課することがある。

2 1の使用料に対するは、当該使用料が生じた締約国においても、当該締約国の法令に従つて租税を課することができる。その租税の額は、当該使用料の受益者が他方の締約国の居住者である場合は、当該使用料の額の十パーセントを超えないものとする。

3 この条において、「使用料」とは、文学上、芸術上若しくは学術上の著作物（ソフトウェア、映画フィルム及びラジオ放送用又はテレビジョン放送用のフィルム又はテープを含む。）の著作権、特許権、商標権、意匠権、模型、図面、秘密方程式若しくは秘密手稿の使用若しくは使用的権利の対価として、産業上、商業上若しくは学術上の設備の使用若しくは使用的権利の対価として、又は産業上、商業上若しくは学術上の経験に関する情報の対価として受領するすべての種類の支払金及び船舶又は航空機の賃用船契約に基づいて受領する料金（第八条で取り扱うものを除く。）をいう。

### ARTICLE 12

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including software, cinematograph films and films or tapes for radio or television broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, or secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience as well as receipts from a bare boat charter of ships or aircraft (other than those dealt with in Article 8).

## マレーシアとの租税（所得）協定

一一一

4 使用料は、その支払者が一方の締約国又は一方の締約国の地方政府、地方公共団体若しくは居住者である場合」は、当該一方の締約国内において生じたものとされる。ただし、使用料の支払者、締約国の居住者であるかを問わないが一方の締約国内に恒久的施設又は固定的施設を有する場合において、当該使用料を支払う債務が当該恒久的施設又は固定的施設について生じ、かつ、当該使用料が当該恒久的施設又は固定的施設によって負担されるものであるときは、当該使用料は、当該恒久的施設又は固定的施設の存在する当該一方の締約国内において生じたものとされる。

5 1、2及び4の規定は、文学上、芸術上若しくは学術上の著作物（ソフトウェア、映画フィルム及びラジオ放送用又はテレビジョン放送用のフィルム又はテープを含む。）の著作権、特許権、商標権、意匠権、模型、図面、秘密方式又は秘密工程の譲渡から生ずる収入についても、同様に適用する。ただし、その収入に係る収益について次条の規定が適用される場合は、この限りでない。

6 1、2及び4の規定は、一方の締約国の居住者である使用料又は収入の受益者が、当該使用料又は収入の生じた他方の締約国において当該他方の締約国内にある恒久的施設を通じて事業を行ひ又は当該他方の締約国内にある恒久的施設を通じて独立の個人の役務を提供する場合において、当該使用料又は収入の支払の基因となった権利又は財産が当該恒久的施設又は当該恒久的施設と実質的な関連を有するものであるときは、適用しない。この場合には、第七条又は第十四条の規定を適用する。

4. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that contracting State itself, a political subdivision or local authority thereof or a resident of that Contracting State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 4 shall likewise apply to proceeds arising from the alienation of any copyright of literary, artistic or scientific work including software, cinematograph films and films or tapes for radio or television broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, or secret formula or process, except when the provisions of paragraph 2 of Article 13 are applicable to the gains to be derived from such proceeds.

6. The provisions of paragraphs 1, 2 and 4 shall not apply if the beneficial owner of the royalties or proceeds, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties or proceeds arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties or proceeds are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

7. 使用料又は収入の支払の基因となった使用、権利又は情報について考慮した場合において、使用料又は収入の支払者と受益者との間又はその双方と第三者との間の特別の関係により、当該使用料又は収入の額が、その関係がないとしたならば支払者及び受益者が合意したとみられる額を超えるときは、この条の規定は、その合意したとみられる額についてのみ適用する。この場合には、支払われた額のうち当該超過分に対し、この協定の他の規定に妥当な考慮を払つた上、各締約国の法令に従つて租税を課する部分がどうなる。

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties or proceeds, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

讓渡收益

第十三条

- 1 一方の締約国の居住者が第六条に規定する不動産で他方の締約国内に存在するものの譲渡によつて取得する収益に対しては、当該他方の締約国において租税を課することができる。

2 一方の締約国企業が他方の締約国内に有する恒久的施設の事業用資産の一部を成す財産（不動産を除く。）の譲渡又は一方の締約国居住者が独立の人的役務を提供するため他方の締約国内においてその用に供している固定的施設に係る財産（不動産を除く。）の譲渡から生ずる収益（単独に若しくは企業全体として行われる当該恒久的施設の譲渡又は当該固定的施設の譲渡から生ずる収益を含む。）に対しては、当該他方の締約国において租税を課することができます。

3 一方の締約国居住者が国際運輸に運用する船舶又は航空機及びこれらの船舶又は航空機の運用に係る財産（不動産を除く。）の譲渡によつて取得する収益に対しては、当該一方の締約国においてのみ租税を課することができる。

4 一方の締約国居住者が前条5及びこの条の1から3までに規定する財産以外の財産の譲渡によつて取得する収益であつて他方の締約国内において生ずるものに対しては、当該他方の締約国において租税を課することができる。

(a) その者が自己の活動を行うため通常その用に供している固定的施設を他方の締約国内に有する場合

(b) その者が当該暦年を通じて合計百八十三日以上の期間当該他方の締約国内に滞在する場合

第十四条

- (a) 一方の締約国の居住者が自己職業その他の独立の性格を有する活動について取得する所得に対しては、次の(a)又は(b)に該当する場合を除くほか、当該一方の締約国においてのみ租税を課すことができる。

(b) その者が自己の活動を行うため通常その用に供している固定的施設を他方の締約国内に有する場合

その者が当該歴年を通じて合計百八十三日以上の期間当該他方の締約国内に滞在する場合

ARTICLE 14

マレイシアとの租税協定（所得）

ARTICLE 13

2. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

3. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic and any property, other than immovable property, pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in that Contracting State.

4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of any property other than that referred to in paragraph 5 of Article 12 and the preceding paragraphs of this Article and arising in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that Contracting State unless:

(a) he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; or

(b) he is present in that other Contracting State for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in the calendar year concerned.

# マニシヤとの租税（所得）協定

一一四四

その者がそのような固定的施設を有する場合又は前記の期間当該他方の締約国内に滞在する場合には、当該所得に対する税は、当該固定的施設に帰せられる部分又は前記の期間を通じ当該他方の締約国内において取得した部分についてのみ、当該他方の締約国において租税を課することができる。

2. 「田由職業」には、特に、学術上、文学上、芸術上及び教育上の独立の活動並びに医師、弁護士、技術士、建築士、歯科医師及び公認会計士の独立の活動を含む。

## 第十五條

### 勤務から生ずる報酬

1. 次条、第十八条及び第十九条の規定が適用される場合を除くほか、一方の締約国の居住者がその勤務について取得する給料、賃金その他これらに類する報酬に対しては、勤務が他方の締約国内において行われない限り、当該一方の締約国においてのみ租税を課することができる。勤務が他方の締約国内において行われる場合には、当該勤務から生ずる報酬に対しては、当該他方の締約国において租税を課することができる。

2. 1の規定にかかわらず、一方の締約国の居住者が他方の締約国内において行う勤務について取得する報酬に對しては、次の(a)から(c)までに掲げるものを条件として、当該一方の締約国においてのみ租税を課することができる。

- (a) 報酬の受領者が当該他方の締約国内に滞在する期間が当該暦年を通じて合計百八十三日を超えないこと。
- (b) 報酬が当該他方の締約国の居住者でない雇用者又はこれに代わる者から支払われるものであつたこと。
- (c) 報酬が雇用者の当該他方の締約国内に有する恒久的施設又は固定的施設によって負担されるものであつたこと。

3. 1及び2の規定にかかわらず、一方の締約国が国際運輸に運用する船舶又は航空機内において行われる勤務に係る報酬に対しては、当該一方の締約国において租税を課することができる。

If he has such a fixed base or remains in that other Contracting State for the aforesaid period or periods, the income may be taxed in that other Contracting State but only so much of it as is attributable to that fixed base or is derived in that other Contracting State during the aforesaid period or periods.

**ARTICLE 15**

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that Contracting State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other Contracting State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned Contracting State if:

- (a) the recipient is present in that other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the calendar year concerned, and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of that other Contracting State, and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in that other Contracting State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State may be taxed in that Contracting State.

一方の締約国の居住者が他方の締約国居住者である法人の役員の資格で取得する役員報酬や他のいれど類する支払金に対しでは、当該他方の締約国において租税を課すことがでん。

## 芸能人等の所得

## 第十七条

1 第十四条及び第十五条の規定にかかわらず、一方の締約国の居住者である個人が演劇、映画、ラジオ若しくはテレビジョンの俳優、音楽家その他の芸能人又は運動家として他方の締約国内で行う個人的活動によつて取得する所得に対しては、当該他方の締約国において租税を課する」がでん。

もつとも、そのような活動が両締約国政府間で合意された文化交流のための特別の計画に基いて当該一方の締約国の居住者である個人によつて行われる場合には、当該所得については、当該他方の締約国において租税を免除する。

2 一方の締約国内で行う芸能人又は運動家としての個人的活動に関する所得が当該芸能人又は運動家以外の他方の締約国の居住者である者に帰属する場合には、当該所得に対しては、第七条、第十四条及び第一五条の規定にかかわらず、当該芸能人又は運動家の活動が行われる当該一方の締約国において租税を課すふ」とがでん。

もつとも、そのような所得が両締約国政府間で合意された文化交流のための特別の計画に基いて他方の締約国の居住者である個人によつて行われる活動から生じ、かつ、当該他方の締約国の居住者である他の者に帰属する場合には、当該所得については、当該一方の締約国において租税を免除す。

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by an individual who is a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other Contracting State.
- Such income shall, however, be exempt from tax in that other Contracting State if such activities are exercised by an individual, being a resident of the first-mentioned Contracting State, pursuant to a special programme for cultural exchange agreed upon between the Governments of the two Contracting States.
2. Where income in respect of personal activities exercised in a Contracting State by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person who is a resident of the other Contracting State, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.
- Such income shall, however, be exempt from tax in that Contracting State if such income is derived from the activities exercised by an individual, being a resident of the other Contracting State, pursuant to a special programme for cultural exchange agreed upon between the governments of the two Contracting States and accrues to another person who is a resident of that other Contracting State.

## 第十八条

## 退職年金

次条の規定が適用される場合を除くほか、過去の勤務に依り一方の締約国の居住者は支払われる退職年金その他これに類する報酬に対しでは、当該方の締約国においてのみ租税を課すふ」とがでん。

## ARTICLE 16

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

## ARTICLE 17

Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that Contracting State.

# マレーシアとの租税（所得）協定

日本

## 第十九条

政府の職務の遂行に係る報酬

1. (a) 政府の職務の遂行として一方の締約国又は一方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体に対し提供される役務につき、個人に対し当該一方の締約国又は当該一方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体によつて支払われる給料、賃金その他これらに類する報酬（退職年金を除く。）に対しては、当該一方の締約国においてのみ租税を課さるゝことがである。

- (b) もつとも、当該役務が他方の締約国において提供され、かつ、当該個人が次の(i)又は(ii)に該当する当該他方の締約国の居住者である場合には、その給料、賃金その他これらに類する報酬に對しては、当該他方の締約国においてのみ租税を課さるゝことがである。

### (i) 当該他方の締約国の国民

#### (ii) 専ら当該役務を提供するため当該他方の締約国の居住者となつた者でないもの

2. 一方の締約国又は一方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体に対し提供される役務につき、個人に對し、当該一方の締約国若しくは当該一方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体によつて支払われ、又は当該一方の締約国若しくは当該一方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体が拠出した基金から支払われる退職年金に対しては、当該一方の締約国においてのみ租税を課さるゝことがである。

3. 一方の締約国又は一方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体の行う事業に関連して提供される役務につき支払われる給料、賃金その他これらに類する報酬及び退職年金については、第十五条からの前条までの規定を適用する。

学生又は事業修習者への給付

## 1.

- (a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that Contracting State or a political subdivision or local authority thereof, in the discharge of functions of a governmental nature, shall be taxable only in that Contracting State.

- (b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in respect of services rendered to that other Contracting State and the individual is a resident of that other Contracting State who:

- (i) is a national of that other Contracting State; or

- (ii) did not become a resident of that other Contracting State solely for the purpose of rendering the services.

2. Any pension paid by, or out of funds to which contributions are made by, a Contracting State or a political subdivision or local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that Contracting State or a political subdivision or local authority thereof shall be taxable only in that Contracting State.

3. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration, and to pensions, in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or local authority thereof.

## ARTICLE 19

- Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned Contracting State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State, provided that such payments are made to him from outside that first-mentioned Contracting State.

## 第二十条

- 専ら教育又は訓練を受けるため一方の締約国において、現に他方の締約国の居住者であるもの又はその滞在の直前に他方の締約国の居住者であったものがその生計、教育又は訓練のために受け取る給付については、当該一方の締約国の租税を免除する。ただし、当該給付が当該一方の締約国外から支払われるものである場合に限る。

1 一方の締約国の居住者の所得（源泉地を問わなく）で前各条に規定がなるものに対しては、当該一方の所得においてのみ租税を課すこととする。

2 1の規定は、一方の締約国の居住者である所得（第六条2号に規定する不動産から生ずる所得を除く）の受領者が、他方の締約国において当該他方の締約国内にある恒久的施設を通じて事業を行ふ又は当該他方の締約国内にある固定的施設を通じて独立の人的役務を提供する場合において、当該所得の支払の基因となった権利又は財産が当該恒久的施設又は当該固定的施設と実質的な関連を有するものであるときは、当該所得については、適用しない。」の場合には、第七条又は第十四条の規定を適用する。

3 1及び2の規定にかかわらず、一方の締約国の居住者の所得のうち、他方の締約国内において生ずるものであつて前各条に規定がないものに対しては、当該他方の締約国においても租税を課すこととする。

第111条

二重課税  
の排除  
の方法

1 日本国において取得する所得についてマレーシアの居住者により日本国の法令に基づいてかついの規定は、従つて納付される日本国の中税は、マレーシア以外の国において納付される租税をマレーシアの租税から控除するといふに関するマレーシアの法令に従い、当該所得について納付されるマレーシアの租税から控除する。その控除を行うに当たり、当該所得が、日本国の居住者である法人によれ、その議決権のある株式の少なくとも二十五パーセントを所有するマレーシアの居住者である法人に対して支払われる配当である場合には、その支払われた配当に係る所得について当該法人により納付される日本国の中税を考慮に入れるものとする。ただし、当該控除は、当該控除が行われる前に算定されたマレーシアの租税のうち当該所得に対応する部分を超えるものとする。

2 日本国以外の国において納付される租税を日本国の中税から控除するといふに関する日本国の中法に従ふ。

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that Contracting State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement and arising in the other Contracting State may also be taxed in that other Contracting State.

ARTICLE 22

1. Subject to the laws of Malaysia regarding the allowance as a credit against Malaysian tax of tax payable in any country other than Malaysia, the Japanese tax payable under the laws of Japan and in accordance with this Agreement by a resident of Malaysia in respect of income derived from Japan shall be allowed as a credit against Malaysian tax payable in respect of that income. Where a such income is a dividend paid by a company which is a resident of Japan to a company which is a resident of Malaysia and which owns not less than 25 per cent of the voting shares of the company paying the dividend, the credit shall take into account Japanese tax payable by that company in respect of its income out of which the dividend is paid. The credit shall not, however, exceed that part of the Malaysian tax, as computed before the credit is given, which is appropriate to such item of income.

2. Subject to the laws of Japan regarding the allowance as a credit against Japanese tax of tax payable in any country other than Japan:

## マレーシアとの租税（所得）協定

一一一四六

(a) 日本国の居住者がこの協定の規定は従いマレーシアにおいて租税を課される所得をマレーシアにおいて取得する場合には、当該所得について納付されるマレーシアの租税の額は、当該居住者に対して課される日本国の租税の額から控除する。ただし、控除の額は、日本国の租税の額のうち当該所得に対応する部分を超えないものとする。

(b) マレーシアにおいて取得される所得が、マレーシアの居住者である法人により、その議決権のある株式又はその発行済株式の少なくとも一十五パーセントを利得の分配に係る事業年度の終了の日に先立つ六箇月の期間を通じて所有する日本国の居住者である法人に対して支払われる配当である場合には、当本国の租税からの控除を行うに当たり、当該配当を支払う法人によりその所得について納付されるマレーシアの租税を考慮に入れるものとする。

3 2の規定の適用上、「納付されるマレーシアの租税」は、マレーシアの経済開発を促進するためマレーシアの法令に基づく特別の奨励措置又はその修正若しくは追加としてマレーシアにおいてその後に導入される」とがあるものに従つて軽減又は免除が行われなかつたとしたならば納付されたやうマレーシアの租税の額を含むものとみなす。ただし、両締約国の中がこの3に規定する措置により与えられる特典の範囲について合意を行うことを条件とする。

4 3の規定は、この協定が効力を生ずる暦年の後七年日の十一月三十日よりも後に開始する各課税率において日本国の居住者が取得する所得については、効力を失う。

### 第二十一条

無差別取扱い

1 一方の締約国の国民は、他方の締約国において、特に居住者であるかなつかに關し、同様の状況にある当該他方の締約国の国民に課されており若しくは課されるとある租税若しくはこれに関連する要件以外の又はこれらより重い租税若しくはこれに関連する要件を課されるとはなし。この規定は、第一条の規定にかかるわらず、締約国の居住者でない者にも、適用する。ただし、この規定は、マレーシアン

(a) Where a resident of Japan derives income from Malaysia which may be taxed in Malaysia in accordance with the provisions of this Agreement, the amount of Malaysian tax payable in respect of that income shall be allowed as a credit against the Japanese tax imposed on that resident. The amount of credit, however, shall not exceed that part of the Japanese tax which is appropriate to that income.

(b) Where the income derived from Malaysia is a dividend paid by a company which is a resident of Malaysia to a company which is a resident of Japan and which owns not less than 25 per cent either of the voting shares issued by the company paying the dividend, or of the total shares issued by that company, during the period of six months immediately before the end of the accounting period for which the distribution of profits takes place, the credit shall take into account the Malaysian tax payable by the company paying the dividend in respect of its income.

3. For the purposes of paragraph 2, the term "Malaysian tax payable" shall be deemed to include the amount of Malaysian tax which would have been paid if the Malaysian tax had not been reduced or exempted in accordance with the special incentive measures under the Malaysian laws for the promotion of economic development of Malaysia or any other provisions which may subsequently be introduced in Malaysia in modification of, or in addition to, the existing measures, provided that an agreement is made between the two Governments in respect of the scope of the benefit accorded by the said measures.

4. The provisions of paragraph 3 shall cease to have effect in respect of income derived by a resident of Japan in any taxable year beginning after 31 December of the seventh calendar year next following the calendar year in which this Agreement enters into force.

### ARTICLE 23

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other Contracting State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding

アに対し、マレーシアの居住者でないマレーシアの国民に対するのみの協定の署名の日本によるマレーシアに法令で認める租税上の人的控除、救済及び軽減をマレーシアの居住者でない日本國の国民に認められないが、義務付けるものと解してはならない。

2

一方の締約国が他方の締約国内に有する恒久的施設に対する租税は、当該他方の締約国において、同様の活動を行う当該他方の締約国の企業に対して課される租税よりも不利に課せられるとはならぬ。

3. 1) 本条の規定は、一方の締約国に対し、家族の状況又は家族を扶養するための負担を理由として由国の居住者に認める租税上的人的控除、救済及び軽減を他方の締約国の居住者に認める」とを義務付けるものと解してはならない。

3. 第九条1、第十二条8又は第十二条7の規定が適用される場合を除くほか、一方の締約国的企业が他方の締約国の居住者に支払った利息、使用料その他の支払金については、当該企業の課税対象利得の決定に当たつて、当該一方の締約国の居住者に支払われたとした場合における条件と同様の条件で控除するものとする。

4. 1) 一方の締約国的企业であつてその資本の全部又は一部が他方の締約国の一又は二以上の居住者によって直接又は間接に所有され又は支配されているものは、当該一方の締約国に認められ、当該一方の締約国に類似の他の企業に課されており若しくは課せられることがある租税若しくは、これに関連する要件以外の又はこれらよりも重い租税若しくは、これに関連する要件を課せられる」とはなる。

不 服 申 立  
不 及 び 両 国 の 権 限  
間 の 有 し た 当 局 の 協 議

#### 第一十四条

1) 1) すれか一方の又は双方の締約国措置により、規定に適合しない課税を受けたと又は受けぬことなると認める者は、当該事案について、当該すれか一方の又は双方の締約国法律に定める救済手段とは別に、自己が居住者である締約国権限のある当局に対しても又は当該事案が前条の規定の適用

the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States. However, this provision shall not be construed as obliging Malaysia to grant to nationals of Japan who are not resident in Malaysia those personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which are available by laws on the date of signature of this Agreement only to nationals of Malaysia who are not resident in Malaysia.

2.

The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other Contracting State than the taxation levied on enterprises of that other Contracting State carrying on the same activities.

This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, Paragraph 8 of Article 11, or Paragraph 7 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned Contracting State.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned Contracting State are or may be subjected.

#### ARTICLE 24

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic laws of those Contracting States,

## マイナンバーの租税（所得）協定

一一九〇

に関するものである場合には当局が国民である締約国の権限のある当局に依りて、申立てをやむいふべし。申立てをやむいふべし。  
ある。申立てば、いの協定の規定に適合しない課税に係る当該措置の最初の通知の日から三年以内に、しなければならぬ。

2 権限のある当局は、一の申立てを出立つてゐるが、満足せしめ難いといふがどうかの場合には、この協定の規定に適合しない課税を回避するため、他方の締約国の権限のある当局との合意によつて当該事案を解決するよう努める。成立したすぐての合意は、両締約国の法令上のいかなる期間制限にもかかわらず、実施されなければならぬ。

3 両締約国の権限のある当局は、いの協定の解釈又は適用に關して生ずる困難又は疑惑を合意によつて解決するよう努める。両締約国の権限のある当局は、また、いの協定に定めのない場合における二重課税を除去するため、相互に協議するにあつては、

4 両締約国の権限のある当局は、い及び他の合意に準拠する、直接相互に連絡するにあつては、

### 情報の交換

#### 第十五條

1 両締約国の権限のある当局は、いの協定若しくはいの協定が適用される租税に関する両締約国の法令（当該法令に基づく課税がいの協定の規定に反しない場合に限る）を実施し又はいれらの租税に関する脱税を防止するため必要な情報を交換する。情報の交換は、第一条の規定による制限を除けば、一方の締約国が受領した情報は、当該一方の締約国がその法令に基づいて得た情報と同様に秘密として取り扱う。これらの協定が適用される租税の賦課若しくは徴収、これらの租税に関する執行若しくは訴追又はこれらの租税に関する不服申立てについての決定に關与する者又は当局（裁判所及び行政機関を含む）に対するのみ開示する」とがである。これらの者又は当局は、当該情報をこれらの目的のためにのみ使用することができる。これらの者又は当局は、当該情報を公開の法廷における審理又は司法上の決定において開示するにあつては、

1. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Agreement.
2. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Agreement. They may also consult together for the avoidance of taxation which is not in accordance with the provisions of this Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic laws of the Contracting States.
3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Agreement.
4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs of this Article.

#### ARTICLE 25

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Agreement insofar as the taxation thereunder is not contrary to the provisions of this Agreement, or for the prevention of fiscal evasion with respect to such taxes. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that Contracting State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Agreement. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose

the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. 1の規定は、「かかる場合にも、一方の締約国に対して、次のことを行う義務を課すものと解してはならぬ」。

(a) 当該一方の締約国又は他方の締約国の法令及び行政上の慣習に抵触する行政上の措置をとる。

(b) 当該一方の締約国又は他方の締約国の法令の下において又は行政の通常の運営において入手する」と互ができない情報を提供する」。

(c) 営業上、事業上、産業上、商業上若しくは職業上の秘密若しくは取引の過程を明らかにするよくな情報又は公開する」とが公の秩序に反する」とになる情報を提供する」。

#### 第二十六条

この協定のいかなる規定も、国際法の一般原則又は特別の協定に基づく外交使節団又は領事機関の構成員の租税上の特権に影響を及ぼすものではない。

#### 第十七条

外交官又は領事官との特権との関係

効力の発生

1. この協定は、その効力発生のために必要な両締約国それぞれの国内法上の手続が完了した」とを相互に通知する公文の交換の日の後三十日以内に効力を生ずる。
2. この協定は、次のものについて適用する。

(a) マレーシアにおいては、

- (i) 源泉徴収される租税に関する限りでは、この協定が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に生ずる所得による徴収される租税に關しては、この協定が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各賦課年度の税

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

#### ARTICLE 26

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

#### ARTICLE 27

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of exchange of notes informing each other that their respective legal procedures necessary for entry into force of this Agreement have been completed.

2. This Agreement shall be applicable:

(a) in Malaysia:

- (i) in respect of taxes withheld at source, to income derived on or after the first day of January in the calendar year following the year in which this Agreement enters into force;
- (ii) in respect of other taxes on income, to taxes chargeable for any year of assessment beginning on or after the first day of January of the second calendar year

# マレーシアとの租税（所得）協定

| | K |

following the year in which this Agreement enters into force and subsequent years of assessment;

## (b) in Japan:

- (i) 源泉徴収される租税に關しては、(i)の協定が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に租税を課される額
- (ii) 源泉徴収されない所得に対する租税及び事業税に關しては、(i)の協定が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度の所得

- 3 千九百七十年一月三十日にクアラ・ランプールで署名された所得に対する租税に関する一重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府とマレーシア政府との間の協定は、2の規定に従つて(i)の協定が適用される所得に対する租税に關して、終了、かつ、適用されなくなる。

3. The Agreement between the Government of Japan and the Government of Malaysia for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income signed at Kuala Lumpur on the thirteenth day of January 1970 shall terminate and cease to have effect in respect of taxes on income to which this Agreement applies in accordance with the provisions of paragraph 2.

## ARTICLE 28

有効期間  
この協定は、無期限に効力を有する。ただし、いずれの一方の締約国も、この協定の効力発生の日から五年の期間が満了した後に開始する各暦年の六月三十日以前に、外交上の経路を通じて他方の締約国に対し書面による終了の通告を行へりことが認められる。その場合には、(i)の協定は、次のものについて効力を失へ。

This Agreement shall continue in effect indefinitely but either Contracting State may, on or before the thirtieth day of June of any calendar year beginning after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force, give to the other Contracting State, through the diplomatic channel, written notice of termination and, in such event, this Agreement shall cease to have effect:

### (a) in Malaysia:

- (i) 源泉徴収される租税に關しては、終了の通告が行われた年の翌年の一月一日以後に生ずる所得
- (ii) 所得に対するその他の租税に關しては、終了の通告が行われた年の翌々年の一月一日以後に開始する各課税年度の税

末

文

(b) 日本国におよべば、

(i) 源泉徴収される租税に関しては、終了の通告が行われた年の翌年の一月一日以後に租税を課される額

(ii) 源泉徴収されない所得に対する租税及び事業税に関しては、終了の通告が行われた年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度の所得

1日以後に開始する各課税年度の所得

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けている協定に署名した。

千九百九十九年一月十九日にクアラ・ランプールで、英語により本書二通を作成した。

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Kuala Lumpur on this nineteenth day of February, 1999, in the English language.

For the Government  
of Japan:

野村一成  
For the Government  
of Malaysia:  
Mustapa Mohamed

マレーシア政府のために

ムスタバ・モハメド

マレーシアの租税（所得）協定

議定書

一一六四

PROTOCOL

所得に対する租税に関する「重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府とマレーシア政府との間の協定（以下「協定」といふべく）の署名に当たり、下名は、協定の不可分の一部を成す次の規定を協定した。

Government of Japan and the Government of Malaysia for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income (hereinafter referred to as "the Agreement"), the undersigned have agreed upon the following provisions which shall form an integral part of the Agreement.

1. 協定第六条一に開く、「農業又は林業からの生ずる所得には、マレーシアにおける農場又は栽培場からの生ずる所得を含む」とが了解される。

2. 協定第十九条に開く、同条の規定は、政府の活動を行つ機關であつてマレーシア政府が全面的に所有するものを通じマレーシア政府によつて支払われる給料、賃金その他のいかんに類する報酬及び退職年金についても適用する」とが了解される。

3. 協定第一二三条3に開く、「非居住者に対する支払の費用の控除の適用上、同条3の規定は、その支払の際に租税を源泉徴収する義務をマレーシアが課すものと解してはならぬ」とが了解される。

4. With reference to Article 19 of the Agreement, it is understood that the provisions of the said Article shall also apply to salaries, wages and other similar remuneration, and to pensions, paid by the Government of Malaysia through any institution which conducts activities of a governmental nature and is wholly owned by the Government of Malaysia.

3. With reference to paragraph 3 of Article 23 of the Agreement, it is understood that, for the purposes of allowing deduction of a payment of expenses to a non-resident, nothing in the said paragraph shall be construed as preventing Malaysia from imposing any obligation to withhold tax from such a payment.

4. For the purposes of the Agreement, it is understood that the term "fixed base" means a centre of activities of a fixed or permanent character from which independent personal services are carried out.

5. (a) Where a person (other than an individual), being a resident of a Contracting State, is not conducting substantive activities through a fixed facility in that Contracting State, the exemption or reduction of tax provided for in the Agreement shall not apply to the said person.

5(a) 協定に規定する租税の軽減又は免除は、一方の締約国の居住者である者（個人を除く）が当該一方の締約国の固定的な施設を通じて実質的な活動を行つてゐる場合に、その者に対して適用しない。

(b) 協定に規定する租税の軽減又は免除は、協定の署名の日に施行されてゐる千九百九十九年のマレーシアの「オフショア事業活動課税特例法第1条」の規定(以下「これらの規定」といふ)に依りて以後行われる改正で、これらの規定の一般原則に影響を与へないものに基づきオフショア事業活動を行ふ者又はマレーシアの法令により同様の租税上の特別な取扱いを享受する他の者で両締約国(の政府が合意するもの)に対しては、適用しない。

(b) The exemption or reduction of tax provided for in the Agreement shall not apply to any person carrying on offshore business activity under the provisions of Section 2(1) of the Labuan Offshore Business Activity Tax Act 1990 of Malaysia as they are in force at the date of the signature of the Agreement, and any subsequent modification of those provisions which shall not affect the general principle hereof, or such other persons who enjoy a similar special fiscal treatment by virtue of the laws of Malaysia as may be agreed upon between the Governments of the two Contracting States.

以上の記載のとおり、下名は、各自の政府から正當に委任を受けたるの議定書に署名した。

千九百九十九年一月十九日にクアラ・ランプールで、英語により本書1通を作成した。

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Kuala Lumpur on this nineteenth day of February, 1999, in the English language.

For the Government  
of Japan:  
野村一成

For the Government  
of Malaysia:  
Mustapa Mohamed

日本国政府のために  
野村一成  
マレーシア政府のために  
ムスタバ・モハメド

(参考)

この条約は、我が国とマレイシアとの間で所得に対する租税に関する一重課税の回避及び脱税の防止のために締結されたものである。